

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

JUNE / JUNIO 30, 2019
THIRTEENTH SUNDAY OF ORDINARY TIME
DÉCIMO TERCER DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

Mass Times/Horario de Misas

Saturday/Sábado Vigilia

8:00 am English

5:00 pm English

7:00 pm Español

Sunday Masses:

8:30 am English

10:30 & 12:30 p.m. Español

2:30 PM Vietnamese

5:00 PM English

Weekday Masses (English)

8:00 AM - Mon. Wed. Fri.

5:30 PM - Tuesday

First Friday/Primer Viernes

7:00 pm Español

Baptisms/Bautismos

Call Office/Llame La Oficina

Confessions/Confesiones

Saturday's/Sábado 3:30-4:30 p.m.

No appointment required

No Requiere Cita

Daily/Diario—appointment/Con Cita

Eucharistic Adoration

Exposición del Santísimo Sacramento

First Friday/ Primer viernes 8:00 a.m.

Despues de la misa de la 8:00 a.m.



REV. STEVEN CORREZ

PASTOR

REV. KIET TA

IN RESIDENCE

REV. RUDY PRECIADO

IN RESIDENCE

DEACON LOUIS GALLARDO

DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ

PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA

COORDINATOR FAITH FORMATION

Yazmin Abreu

CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN

DAVID ESPINOSA

MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ

DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE

ADRIANA CONTRERAS

MANNY RODRIGUEZ

CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR



PARISH OFFICE HOURS — HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. FRI. 9:00 A.M. — 12:00 P.M.; 1:00—3:00 P.M. & 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

THURS. 5:00 P.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Mass Intentions Please Call: 714-444-1500
 Para Intenciones de la Misa Llame: 714-444-1500

Saturday/sábado June 29, 2019

8:00 a.m. †Sr. Maria Magdalena Avalos, M.C.

5:00 p.m. †Edna Lacuata

7:00 p.m. †Lourdes Sainz;

Sunday/domingo June 30, 2019

8:30 a.m. †Juan Dimson

10:30 a.m. †Efigenia Lambaren

12:30 p.m. †Alberto Cardenas; †Luis Manuel Cardenas

2:30 p.m. VMI Intentions

5:00 p.m. For the People of the Parish

Monday/lunes July 1, 2019

8:00 a.m. Maria Estela Hernandez Perez—Intentions

Tuesday/martes July 2, 2019

5:30 p.m. Lucio & Lucila Contreras—Intentions

Wednesday/miércoles July 3, 2019

8:00 a.m. Tu Nguyen & Kathleen Nguyen—Intentions

Friday/viernes July 5, 2019

8:00 a.m. †Carol Raya; †Roger Gonzales

7:00 p.m. †Natividad Guevera



This Friday July 5th is our day of adoration of the Blessed Sacrament. As always, we invite you to spend some time in the company of our Lord. Our day of worship begins after the 8:00 a.m. mass and continues throughout the day, concluding with the 7:00 p.m. Mass in Spanish. Please don't forget to sign-up on the form that is available after all masses at the Bulletin Table on Sunday or during the week in the Parish Office.



Este viernes el cinco de julio es nuestro día de adoración al Santísimo, y como siempre los esperamos a pasar un tiempo en compañía de Nuestro Señor. Nuestro día de adoración empieza después de la misa de las 8:00 a.m. y continua durante todo el día, y terminando con las misa de las 7:00 p.m. No olviden firmas la hoja que está disponible después de las misas del domingo o durante la semana en la oficina.



FREEDOM

Those who deny Freedom to others deserve it not for themselves and under a just God cannot long retain it. —Abraham Lincoln



LIBERTAD

Aquellos que niegan a otros la libertad no la merecen para sí y bajo un Dios que es justo no la disfrutarán por mucho tiempo. —Abraham Lincoln



HAPPY 4TH OF JULY!!!

¡FELIZ CUARTO DE JULIO!

HAPPY 4TH CUATHÁNG 7 !!

PASTOR'S MESSAGE

“Speak, Lord, your servant is listening; you have the words of everlasting life.”

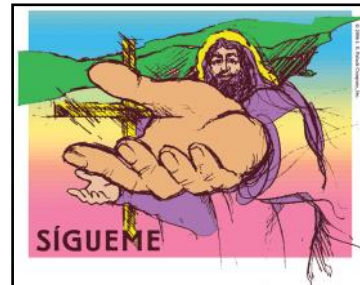
The other day my older brother, Mike and I were talking about prayer. He asked me, when you pray do you ask God to provide you with things or do you ask God to provide you with guidance? Although at first it may seem to be the same it is really different in the request. When I ask God for something, I am telling Him what I expect. Whether He gives it to me or not is a different story, but I am trusting in myself that I know what I want. When I ask God for guidance, I am trusting that God knows me better than I know myself in what I need. I surrender my expectations in trusting God and I am invited to have faith. Sunday's readings remind us to have faith in God. With the call of Elisha and the invitation of our Lord Jesus to trust in God's Providence both demonstrate an invitation to trust in God more deeply. Perhaps the next time we pray to God let us be mindful of whether we are praying to God to provide or praying to trust in His Divine Providence. Take care and God bless, Fr. Steve Correz



MENSAJE DEL PASTOR

“Habla, Señor, tu siervo está escuchando; Tú tienes palabra de vida eterna.”

El otro día mi hermano mayor, Mike y yo estábamos hablando acerca de la oración. Él me preguntó cuándo rezas ¿le pides a Dios que provea con cosas o le pides a Dios que te proporcione orientación? Aunque al principio puede parecer lo mismo, realmente es diferente en la solicitud. Cuando le pido a Dios algo, le digo lo que espero. Ya sea que Él me da o no es una historia diferente, pero estoy confiando en mí mismo de que yo sé lo que quiero. Cuando le pido a Dios que me guíe, confío en que Dios me conoce mejor que yo a mí mismo en lo que necesito. Renuncio a mis expectativas al confiar en Dios y me invitan a tener fe. Las lecturas del domingo nos recuerdan de tener fe en Dios. Con el llamado de Eliseo y la invitación de nuestro Señor Jesús a confiar en la Providencia de Dios, ambos nos demuestran una invitación a confiar en Dios más profundamente. Tal vez la próxima vez que oremos a Dios tengamos en cuenta si estamos orando para que provea o rezo para confiar en su Divina Providencia. Cuidense y que Dios les bendiga, Fr. Steve Correz

**Cha Sở Nhấn Gửi (Pastor's Message)**

Lạy Chúa, xin hãy phán, tôi tớ Chúa đang lắng nghe; Chúa có lời ban sự sống đời đời.”

Một ngày kia tôi và anh tôi (Mike) nói chuyện về cầu nguyện. Anh Mike hỏi tôi, khi mà cầu nguyện, mà xin Chúa ban cho những điều gì hay xin Ngài ban ơn soi sáng? Mới nghe thì tưởng như hai điều này giống nhau, nhưng thật ra khác nhau. Khi tôi xin Chúa một điều gì là tôi muốn cho Ngài biết tôi ao ước điều gì. Không cần biết Chúa có ban cho hay không, nhưng trong thâm tâm tôi biết tôi muốn điều gì. Còn khi tôi xin Chúa soi sáng là tôi tin tưởng Chúa biết hơn tôi về sự gì tôi cần. Tôi phó thác và đặt tin tưởng vào Chúa, và tôi hoàn toàn tin tưởng. Các bài đọc ngày Chúa nhật tuần này nhắc ta phải tin tưởng vào Chúa. Việc Chúa gọi ông Elisha và lời mời gọi của Chúa Giêsu để ta tin tưởng vào sự quan phòng của Thiên Chúa cho thấy là chúng ta cần tin tưởng vào Chúa nhiều hơn. Có lẽ lần sau, khi chúng ta cầu nguyện với Chúa, chúng ta cần lưu ý là chúng ta muốn xin Chúa điều gì hay là xin Ngài ban cho ta sự Quan phòng cao cả của Ngài. Xin Chúa chúc lành cho quý Ông Bà và Anh Chị em. Cha Steve Correz

REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

REFLECTIONS ON THE READINGS

TRANSFORMACIÓN RADICAL

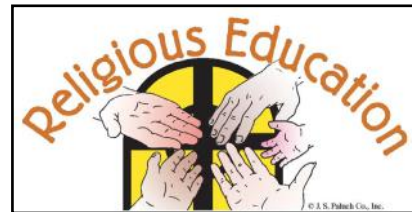
En este Trigésimo Domingo del Tiempo Ordinario, las lecturas describen todo menos un tiempo ordinario. Son inquietantes y nos dejan preocupados. La lectura del Antiguo Testamento cuenta acerca de un joven que rompió radicalmente con el pasado para seguir un nuevo camino. El Evangelio describe cómo repentinamente cambia la vida que conocemos si seguimos la llamada de Cristo. El Salmo y Pablo nos aseguran que ese cambio de vida es posible solo a causa del poder del amor de Dios. Se nos presenta una dura elección. Para amar como Dios ama, debemos dejar atrás a nuestras vidas antiguas. Debemos dejar atrás no solo lo malo, el egoísmo y el mal sino lo ordinario, nuestro trabajo diario y lo importante, nuestras familias, nuestras vidas. Amar con Dios ama requiere una transformación radical, no una transición tranquila.

Copyright © J. S. Paluch Co

RADICAL TRANSFORMATION

On this Thirteenth Sunday in Ordinary Time, the readings describe anything but an ordinary time. They are disturbing and they leave us disturbed. The Old Testament reading recounts a young man's radical break with the past to follow a new path. The Gospel describes how life as we know it is abruptly changed if we follow the call of Christ. The psalm and Paul assure us that such life-altering change is possible only because of the power of God's love. We are presented with a stark choice. To love as God loves, we must leave our old lives behind. We must leave behind not just the bad, the selfish, and the evil but the ordinary, our daily work, and the important, our families, our lives. Loving as God loves requires a radical transformation, not a smooth transition.

Copyright © J. S. Paluch Co.



CLASES BÍBLICAS GRADOS 2-8

Lugar: Christ Our Savior
Fechas: Julio 16, 17, 18 y 22, 23, 24, 25, 2019
Hora: 6:30-8:15 pm
Cupo limitado.
Si tiene alguna pregunta por favor llame a la Oficina Parroquial.
REGISTRACIONES CLASES BÍBLICAS
Fechas: Julio 8, 9 and 15, 2019.
Hora: 5:30 – 8:00 pm
Lugar: Oficina
Cuota: \$15.00



BIBLE CLASSES GRADES 2-8

Place: Christ Our Savior
 Dates: July 16, 17, 18 and 22, 23, 24, 25, 2019
 Time: 6:30-8:15 pm
 Space is limited.
 If you have any questions, please call the Parish Office.
REGISTRATION BIBLE CLASSES
 Dates: July 8, 9 and 15, 2019.
 Time: 5:30 – 8:00 pm
 Place: Office
 Fee: \$15.00



ST. FRANCIS GUILD FUNDRAISER

July 14, 2019 Open House 1:30 -3:30

At St. Francis Home
1718 West 6th St. Santa Ana
July 17 Giving Day 24 hours

Go to: www.st-francis-home.org
Double donation: \$20 is \$40

PENCHANGA FUND RAISER

Our parish will be having a fund-raising trip to Pechanga Resort and Casino on Saturday, July 20, 2019. Bus leaves from our church parking lot at 7:30 a.m. Cost is \$20.00 per person. Your payment Confirms your reservation.

LIMITED SEATS AVAILABLE
Contact person: Rica Werner:
714-290-8744.

Money Raised goes to our Church Building Fund.

**CASINO DE PENCHANGA**

Nuestra parroquia tendrá un viaje para recaudar fondos al Casino de Penchanga el sábado, 20 de julio 2019. El autobús sale de nuestro estacionamiento de la Iglesia a las 7:30 a.m. El costo es \$20.00 por persona. Su pago confirmará su reservación.

LOS ASIENTOS SON LIMITADOS
Comuníquese con Rica Werner:
714-290-8744.

Dinero recaudado va para la construcción De nuestro templo.

THIS WEEKEND!!

California Voter Registration is coming soon to Christ Our Savior ...

On Sunday, June 30th, your parish Life, Justice and Peace ministry will be sponsoring a Voter Registration Day. It will take place after the 8:30 AM, 10:30 AM, 12:30 PM, and 2:30 PM Masses. English, Spanish, Vietnamese speaking registrars will be on hand to assist you.

Please take this opportunity for you, your family and neighbors to sign up and be eligible to vote in future elections. Let your voice be heard!

Thank you...

El registro de votantes de California llegará pronto a Christ Our Savior ...

El domingo, 30 de junio, el ministerio de Vida, Justicia y Paz de su parroquia patrocinará un Día de inscripción de votantes. Tendrá lugar después de las Misas de 8:30 AM, 10:30 AM, 12:30 PM y 2:30 PM. Los registradores que hablan inglés, español y vietnamita estarán disponibles para ayudarlo.

Aproveche esta oportunidad para que usted, su familia y sus vecinos se registren y sean elegibles para votar en futuras elecciones. ¡Deja que se escuche tu voz!

Gracias...

Ghi Danh Bầu Cử tại Giáo xứ Chúa Ki-tô Cứu Thế

Vào ngày Chúa nhật 30 tháng 6, Ủy ban Sự Sống, Công Lý và Hoà Bình ở Giáo xứ sẽ tổ chức ngày Ghi danh Bầu Cử tại Giáo xứ, sau các Thánh lễ 8 giờ 30, 10 giờ 30, 12 giờ 30, và 2 giờ 30. Các Anh Chị em nói tiếng Anh, tiếng Việt, và tiếng Tây Ban Nha sẽ có mặt để giúp tất cả ghi danh.

Xin dùng cơ hội này để ghi danh cho mình và giúp gia đình, hàng xóm... có thể ghi danh để bầu cử trong những lần bầu cử trong tương lai. Hãy nói lên tiếng nói của mình!

Xin cảm ơn.

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ
 LA ENSEÑANZA CATÓLICA PUESTA EN PRÁCTICA

Oración para la paz de San Francisco

*Señor, haz de mí un instrumento de tu paz;
 Donde haya odio, déjame sembrar amor;
 Donde haya dolor, perdón;
 Donde hay duda, fe;
 Donde hay desesperación, esperanza;
 Donde hay tinieblas, luz;
 Donde hay tristeza, alegría.*

*Oh divino Maestro, concédeme que no busque tanto
 ser consolados como consolar,
 para ser entendido como para entender,
 ser amado como amar.
 Pues es al dar que recibimos,
 en el perdón somos perdonados,
 y es al morir que nacemos a la vida eterna.
 Amén*

LIFE, JUSTICE AND PEACE
 CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE

Peace Prayer of Saint Francis

Lord, make me an instrument of your peace;
 where there is hatred, let me sow love;
 where there is injury, pardon;
 where there is doubt, faith;
 where there is despair, hope;
 where there is darkness, light;
 where there is sadness, joy.

O divine Master, grant that I may not so much seek
 to be consoled as to console,
 to be understood as to understand,
 to be loved as to love.
 For it is in giving that we receive,
 it is in pardoning that we are pardoned,
 and it is in dying that we are born to eternal life.
 Amen

MARRIAGE ENCOUNTER

MARRIAGE ENCOUNTER

You can make a difference in
 your marriage!
 Got a good marriage?
 Want to make your good marriage ever better?
 Try Marriage Encounter

Why not start a new month by making a
 marriage encounter weekend to freshen up
 your marriage by putting some spark and
 romance in it that maybe has gone out. What a
 great gift to each other! For more information
 please contact:

John & Maggie Lee at:
 714-873-5136



ENCUENTRO MATRIMONIAL

*Dense como pareja la oportunidad
 de volverse a enamorar:*

*¿Está faltando la comunicación en su matrimonio?
 ¿La rutina, la soledad, la indiferencia les está
 afectando en su relación?
 ¿Piensan que todo se ha perdido, que ya no hay
 solución?*

*Entonces el Encuentro Matrimonial Mundial, a
 través de su experiencia que ofrece en un fin de semana
 puede ayudarles como ha ayudado a miles de parejas
 en todo el mundo, las cuales han logrado.....*

- Que su comunicación sea más profunda*
- Que su renazca el romance*
- Que su relación se renueve*
- Y que la alegría y la unidad vuelvan a
 florecer en su relación*

*Si desean saber más de los que el Encuentro
 Matrimonial Mundial puede brindarles para su
 relación, llamen para pedir más información a:*

Carlos y Verónica Cuevas
 714-721-6796 O 714-679-5747
COSCP PARISHIONERS



TREASURES FROM TRADITION

Processions are life's journey distilled. We move with companions, aware that Christ accompanies us, as we move to the altar for Communion or to the font for baptism, or carry a loved one to a place of rest. In Europe, the season of pilgrimage is beginning now, and tens of thousands of people are moving by foot on well-worn paths. Some take as long as six weeks to walk the last few hundred miles of the medieval pilgrimage route to the Shrine of St. James the Apostle in Compostella, in northern Spain.

Those who make the journey by foot, hiking, or by bicycle, have a kind of passport stamped at villages and monasteries on the road. When they present this document at the cathedral, they are given the emblem of a pilgrim, the scallop shell of St. James. High over their heads at Mass, a huge *botafumero* twirls clouds of sweet incense through the cathedral. Cynics say it is to mask the odor of smelly feet. The pilgrims know better. Seeing through the clouds the happy faces of those they met along the road, they recognize a foretaste of the welcome into heaven, and the joy of meeting loved ones in the Kingdom of God.

—James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

TRADICIONES DE NUESTRA FE

El último sábado de junio o el primero de julio en un ayuntamiento de Valcídacos, España, se pone en escena el Miserere escrito por Gustavo Adolfo Bécquer (1836-1870). Esta obra relata como un músico llega de noche a la Abadía de Fetero pidiendo posada. Los hermanos del monasterio lo invitaron a pasar la noche. Allí él les contó su vida pecaminosa y su deseo de encontrar un Miserere (Salmo 51) digno de expiar sus pecados ante Dios. Le contaron del Miserere del Monte que cantaban durante la noche los monjes difuntos de un Monasterio que había sido destruido siglos atrás. El músico afanado por encontrar su Miserere, corrió a la montaña donde escuchó aquel lamentoso y bello canto. Al regresar a la Abadía intentó escribir la música de aquel Miserere, pero lo único que logró fue volverse loco.

Aquel pobre hombre murió sin reconocer que cada quien debe entonar a su manera su propio y pobre Miserere mei (piedad de mi). Dios no nos perdona por la belleza o la fuerza de nuestra confesión, sino por su amor y su misericordia.

—Fray Gilberto Cavazos-Glz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co

...Y si Dios llama, no dejes que se vaya al correo de voz



Pope Francis
Prayer Intention for June 2019

The Mode of Life of Priests

That priests, through the modesty and humility of their lives, commit themselves actively to a solidarity with those who are most poor.

Intención para junio de 2019

El Modo de Vida de los Sacerdotes

Que sacerdotes, a través de la modestia y la humildad de sus vidas, se comprometen activamente a una solidaridad con los más pobres.

The Little Ones

Jim Burrows



And to another Jesus said, "Follow me."
But he replied, "Lord, let me go first and bury my father."
But he answered him, "Let the dead bury their dead.
But you, go and proclaim the kingdom of God." Lk 9:59-60

A ordo, Jesús le dijo: "Sígueme". Pero él dijo: "Señor, permíteme que vaya primero a enterrar a mi padre". Mas El le dijo: "Deja que los muertos entierren a sus muertos; pero tú, ve y anuncia por todas partes el reino de Dios". Lcn9:59-60